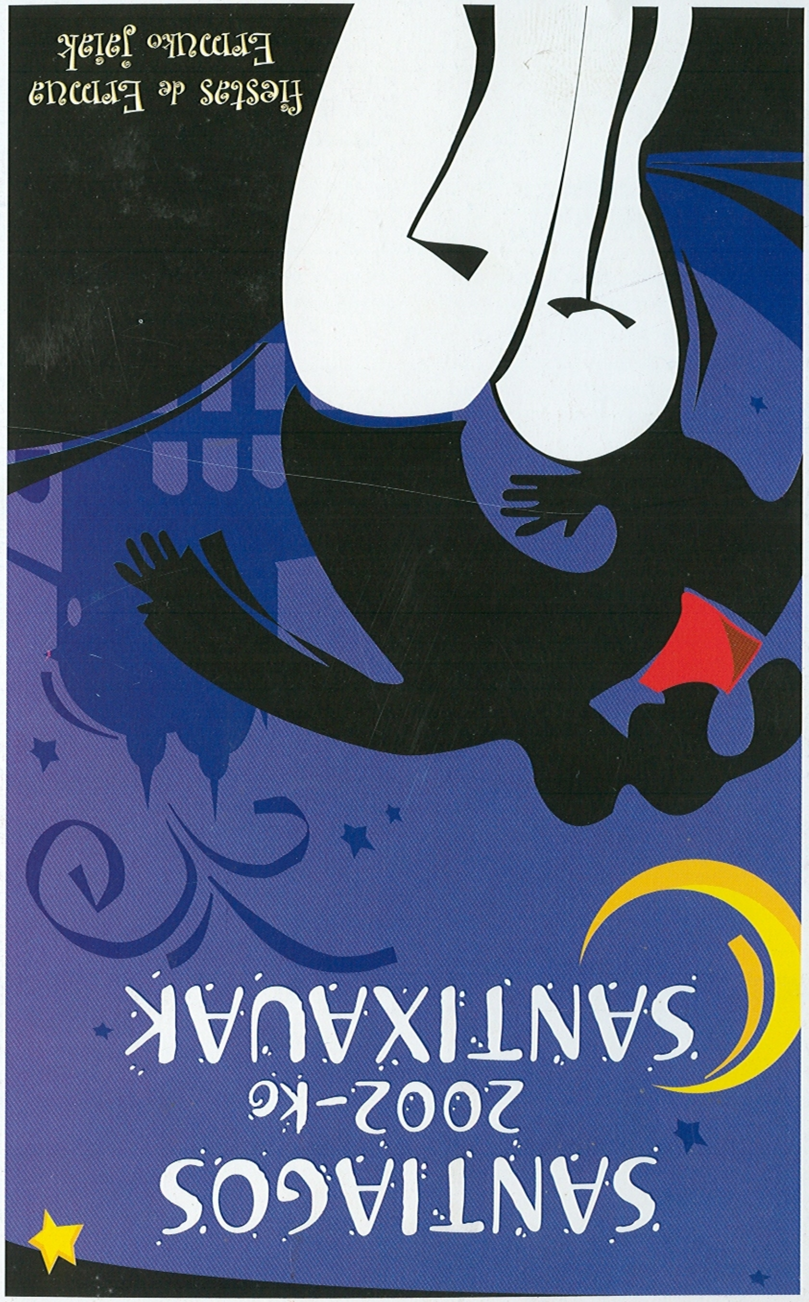
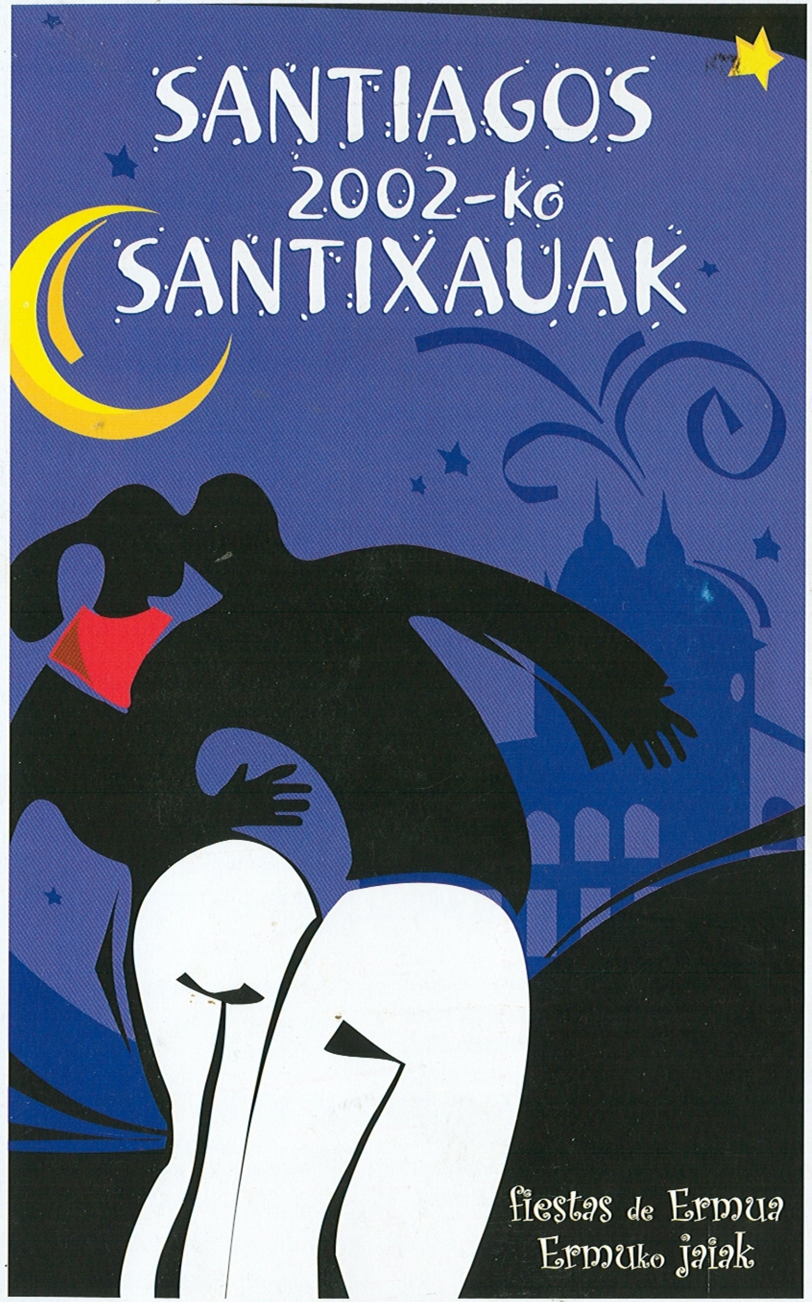

SANTIAGOS
2002-ko
SANTIXAUAK
fiestas de Ermua
Ermuko jaiak


SANTIAGOS
2002-ko
SANTIXAUAK
fiestas de Ermua
Ermuko jaiak

Saluda

Alcanzado el mes de julio, una cita ineludible como Alcalde es la de presentaros a todos y todas nuestro Programa de Fiestas Patronales de Santiagos 2002, y una vez más transmitiros mi satisfacción por el programa elaborado.

Como sabéis, en la programación de las Fiestas participan un buen número de ciudadanos y ciudadanas que, desde su actividad cotidiana, ponen su esfuerzo y dedicación al servicio de la cultura, el deporte y la sociedad en general, esfuerzo que en estas fechas se duplica para que el programa festivo sea lo que es, un conjunto de actividades que no deja indiferente a nadie.

En la observación detallada del programa podréis comprobar que se vuelve a alcanzar el objetivo de la diversidad. Y este objetivo tiene un doble valor, en cuanto que es la expresión de la riqueza cultural y social de nuestro Municipio por una parte, y por otra, por ser la concreción de la integración de las diferentes sensibilidades de una comunidad en la que la diversidad es una característica definitoria.

Y esta integración de la diversidad es lo que hace posible la convivencia pacífica entre la ciudadanía, así como la expresión en libertad de los pueblos, algo a lo que como Alcalde y como ciudadano sabéis que he dedicado no pocos esfuerzos, desde la profunda creencia en que la Paz y la Libertad, aunque se exprese desde ideas diferentes, idiomas distintos y distintas culturas, es posible.

Y esa posibilidad queda claramente reflejada en nuestras fiestas de Santiago, el espacio para la diversión y el disfrute por excelencia en el calendario de Ermua. Y este es el deseo que año a año repito en el programa.

¡QUE DISFRUTEIS DE LAS FIESTAS DE SANTIAGO!

CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
Alcalde

PORTADA: **Ainhoa Toyos**. Primer premio concurso carteles Santiagos 2002
FOTOGRAFÍAS: Archivo Histórico de Ermua

DÍA 14, DOMINGO

- **A las 10´30 de la mañana**, en el Centro Cívico "Miguel de Unamuno", el club de Judo organizará el **VIII TORNEO DE JUDO SANTIAGOS 2002**.
- **A las 7´30 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **EXHIBICIÓN DE DANZAS**, a cargo de los grupos Gure Ametsa y Txindurri.
- **A las 10´30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO** a cargo de Amaia Zubiria, organizado por Euskal Birusa.

DÍA 15, LUNES

- **A las 7 de la tarde**, comienzan los juegos de txarangas con el concurso de **SOKA-TIRA**, organizado por la Comisión de Txarangas, en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 10´30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO** a cargo del cantautor cómico Riki López, que presentará su espectáculo "El hombre más feliz del mundo".

DÍA 16, MARTES

- **A las 7 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe , pruebas de **PECADO ORIGINAL Y EL PRINGUE**, organizadas por la Comisión de Txarangas.
- **A las 10'30 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, **PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA** de Ken Loach "Ogia eta arrosak", organizada por Euskal Birusa.

DÍA 17, MIERCOLES

- **A las 7 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, continuarán las pruebas de txarangas con los juegos de **TRIATLÓN Y CUBOS**.
- **A las 10´30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, sesión de **TEATRO** organizada por Gazte Asanblada, a cargo del grupo Kili-Kolo.

DÍA 18, JUEVES

- **A las 6 de la tarde**, en el Polideportivo Municipal, comienza el **TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO**, organizado por la Peña "Herri Muga".
- **A las 6 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, Final del **CAMPEONATO LOCAL DE PALETA**, organizado por el Club de Paleta.

- **A las 10´30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO** a cargo del cantautor salvadoreño Chamba, organizado por Komite Internazionalistak.

Santukoa.
Su primera referencia escrita data de 1.553, con el nombre de Zerkaburu. A partir de 1.831 aparece ya como Santucua, debido a que en su desván se guardaban imágenes religiosas. Según algunos historiadores, esta casa-torre se encontraba en una de las entradas de la muralla que rodeaba Ermua. El caserío fue demolido en 1.963. Su lugar en Goienkale lo ocupa hoy la panadería "Peña".

Santukoa.
1.553 urtekoa da idatzizko bere lehen aipamena, Zerkaburu izenakin. 1.831tik aurrera Santucua bezala dator, bertako ganbaran elizako irudiak gordetzen zirelako. Markesaren abere eta gudarien gordeleku izandako dorretxe hau Erdi Aroan Ermua inguratzen zuen harresiaren sarreretako bat zela diote aditu batzuk. 1.963an bota zen eta haren Goienkaleko lekuan "Peña" okindegia ezagutzen dugu geroztik.

DÍA 19, VIERNES

- **A las 6 de la tarde**, en el Polideportivo Municipal, reanudación del **TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO**.
- **A las 7 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, continuarán los juegos de txarangas con la prueba de **PEPINOS y la FINAL DE SOKA-TIRA**.
- **A las 10 de la noche**, comenzará en la Plaza Cardenal Orbe el tradicional **CONCURSO DE PLAY-BACK**, organizado por la Comisión de Txarangas.

DÍA 20, SÁBADO

- **A las 9´15 de la mañana**, en el Polideportivo Municipal, continuarán los partidos correspondientes al **TORNEO 24 HORAS DE FÚTBITO**.
- **A las 10 de la mañana**, en la Plaza Cardenal Orbe, **EXHIBICIÓN DE PARTIDAS SIMULTÁNEAS DE AJEDREZ**, organizada por el Club de Ajedrez.
- **A las 10 de la mañana**, en el Frontón de Cardenal Orbe, **FESTIVAL DE TIRO CON ARCO**, de libre participación, organizado por el Club de Tiro con Arco "Beti-Ondo".
- **A las 5 de la tarde**, en el Polígono de Hanbre, **PRUEBA CICLISTA** a nivel de Escuelas de Ciclismo del Duranguesado, organizada por Ermuko Txirrindulari Elkartea.
- **A las 5 de la tarde**, en el Frontón Aritzmendi, **FINAL DEL CAMPEONATO DE VETERANOS DE CESTA PUNTA**, organizado por el colectivo de ex-pelotaris de Ermua.
- **A las 6 de la tarde**, en la Plaza San Pelayo, **CARRERA DE CINTAS**, organizada por Ermuko Txirrindulari Elkartea. Los/as seleccionados/as participarán en la **X CAZA INFANTIL DEL ZORRO**, que organiza el Colectivo U.R.V.E.
- **A las 7´30 de la tarde**, **PASACALLES** a cargo de la banda de Dixie-Jazz "Dixielangileak", organizado por Sosioux Kultur Band.
- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, **CONCIERTO** a cargo de los grupos "Ortophonk" y "Amparanoia".

DÍA 21, DOMINGO

- **A las 10 de la mañana**, en la cancha polivalente de San Pelayo, **V TROFEO "VILLA DE ERMUA" DE COCHES A RADIO CONTROL**, organizado por el Club Eztanda.
- **A las 10 de la mañana**, en el Polideportivo Municipal, comienzo de la Fase Final del **TORNEO 24 HORAS DE FÚTBITO**.
- **A las 10 de la mañana**, se dará salida, desde la Plaza Cardenal Orbe, a la **VII MARCHA POPULAR DE MOUNTAIN-BIKE**, organizada por Urko Mendiko Txirrindulariak.
- **A las 10 de la mañana**, en la Plaza San Martín, el Club de Ajedrez organiza el **VIII CAMPEONATO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ INTERPUEBLOS**.
- **A las 11 de la mañana**, en el campo situado junto a la antigua escombrera, la Sociedad de Caza y Pesca "La Verdad" organiza la sesión de entrenamiento de **TIRADA COLUMBAIRE DE CODORNIZ**, cuyo concurso tendrá lugar entre las 3 y las 7 de la tarde
- **A las 7 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, los Centros Culturales ofrecen una **EXHIBICIÓN DE DANZAS**, con la participación de los grupos Rodastillo (Valladolid), Alma de Aragón (Zaragoza) y Onladina (Chequia).

Rifeñua, Orozko y Txantxiku.
El nombre original de estos dos últimos es *Bustintzaurko* y *Pepetxiki*. El nogal lo tiró el ventarrón del 42. En el solar que ocuparon se encuentra el restaurante "Zarauztarra".

Rifeñua, Orozko eta Txantxiku.
Azken bi hauen jatorrizko izena Bustintzaurko eta Pepetxiki dira. Etxaurreko intxaurra 1.942 haizeteak bota zuen. Euren orubean "Zarauztarra" jatetxea dago kokatuta.

Durante la exhibición, los propios Centros Culturales ofrecerán una **DEGUSTACIÓN DE PLATOS TÍPICOS REGIONALES.**

- **A las 10´30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **FESTIVAL DE BERTSOLARIS**, organizado por Deba-Beheko Bertso Eskola, a cargo de Jon Unanue, Eneritz Azkue, Beñat Ugartetxea, Alaitz Sarasola, Etxahun Lekue y Gorka Ostolaza.

DÍA 22, LUNES (Día del niño/a)

- **A las 10 de la mañana, PASACALLES CON CABEZUDOS**, desde la Plaza Cardenal Orbe, amenizado por Txistularis.
- **De 10,30 de la mañana a 1,30 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **TALLERES INFANTILES**, organizados por la Comisión de Txarangas, con la colaboración de Antxitxiketan Taldea y Cruz Roja Juventud.
- **A las 4 de la tarde, JUEGOS INFANTILES**, en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 5,30 de la tarde**, la comisión de Txarangas invitará a una gran **CHOCOLATADA** en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 6 de la tarde, DISCOTECA Y KARAOKE INFANTIL**, en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 10'30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO** a cargo del grupo de folk ecléctico "Eguen Banda", organizado por Sosioux Kultur Band.

DIA 23, MARTES

- **A las 4 de la tarde**, organizado por el Ermuko Txirrindulari Elkartea, **TORNEO EUSKALDUN DE CICLISMO** para categoría sub-23 nacional, con salida de la calle VI Centenario y llegada en Ongarai.
- **A las 6´30 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **EXHIBICIÓN DE SALTO DE ALTURA**, organizada por el Club de Atletismo "Bidezabal".
- **A las 10,30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO FOLK** a cargo del grupo "Nehalennia"

DIA 24, MIÉRCOLES

- **A las 7 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **PRESENTACIÓN DE TXARANGAS**, que contará con la animación de la Fanfarria de la Escuela de Música "Alboka", continuando con el tradicional **DESFILE** por diversas calles de la localidad.
- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** a cargo de la orquesta "Rally".
- **A las 11 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO ROCK** a cargo del grupo "Dirty Jackets" y una selección de grupos locales.

DIA 25, JUEVES

- **De 5 a 7 de la mañana**, se celebrará la **GAUPASA** con la orquesta "Rally".
- **A las 7 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS**, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizado por Kaltxango AEK Euskaltegiko Ikas Elkartea.
- **A las 7,30 de la mañana, DIANA** de txistularis a cargo del grupo Txindurri.
- **A las 8 de la mañana, 1ª SUELTA DE VAQUILLAS**, en la Plaza de Toros de Beti-Ondo.
- **A las 10 de la mañana, PASACALLES** con Trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".
- **De 11´30 a 1´30h. de la mañana y de 4´30 a 7´30 de la tarde, PARQUE INFANTIL** en la Plaza San Pelayo.

SANTIAGOS 2002

Motxu.
Escriturado como Lasalde, este caserío fue caballeriza del Marqués de Valdespina. Sus descendientes lo vendieron en 1.924. En su escudo aparecen iconos de peregrinos relacionados con el Camino de Santiago, una señal más de que dicho camino pasaba por Ermua. En el lugar que ocupó en Konbentukoa se construyó la casa que está sobre el Banco de Santander y el bar "Lurpe".

Motxu.
Lasalde bezala eskrituratua izan zen Markesaren zalditegia izandako baserrietxe hau. Honen ondorengoek 1.924 urtean saldu zuten. Bere harmarrian Santiago Bidearekin zerikusia duten erromesen ikonoak ditu irudikatuta, Ermutik pasatueran bideak lagatako beste ondare bat. Konbentukoako haren lekuan, "Santander" banketxea eta "Lurpe" tabernaren gaineko etxea eraiki zen.

- **A las 12 del mediodía**, en la Parroquia de Santiago Apóstol, **MISA** solemne en honor del Patrón.
- **A las 12´30 del mediodía**, exhibición de **DEPORTE RURAL** en la Plaza Cardenal Orbe que contará con las siguientes pruebas:

HARRIJASOTZAILES: Iñaki e Inaxio Perurena, Aimar Irigoien, Pato I y Zelai-Luze.
AIZKOLARIS: Kepa Atutxa y Ernesto Ezpeleta.
LEVANTADORES DE FARDO: Ignacio Flores y Fernandito.
LEVANTADOR DE PLOMO: Mikel Alzola.

- **A las 4´30 de la tarde**, en la Bolera San Pelayo, partido de **BOLO PALMA** entre la Peña Bolística Montañesa de Ermua y la Peña Bolística Los Remedios de Guarnizo (Cantabria).
- **A las 5 de la tarde**, en el Frontón Aritzmendi **PARTIDOS DE PELOTA A MANO DE CATEGORÍA PROFESIONAL:** González-Sukia contra Baleztena-Apeztegia y Titín III-Zezeaga contra Capellán-Goñi III. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 6 de la tarde**, **PASACALLES DE GIGANTES Y CABEZUDOS** acompañados por los/as txistularis de la Escuela de Música "Alboka".
- **A las 6 de la tarde**, en la plaza de toros de Beti-Ondo, **NOVILLADA**, con reses de la ganadería de D. Lorenzo Rodríguez (Salamanca) para los diestros Francisco Javier y Roberto Galán. Organiza la Peña Taurina "Rui Bento Vasques".
- **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **BRINDIS DE COMPROMISO A FAVOR DEL EUSKERA**, organizado por Afaltzaindia taldea, tras el cual tendrá lugar la **LARRAINDANTZA**, de libre participación.
- **A las 10'30 de la noche**, en la Plaza San Pelayo, tendrá lugar el **ESPECTÁCULO DE CALLE** "DSO", a cargo del grupo "Markeliñe".
- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** a cargo de la orquesta "Nuevo Talismán".
- **A las 11 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO ROCK**, a cargo del grupo madrileño "Sin Dios" y una selección de grupos locales.

DÍA 26, VIERNES

- **De 5 a 7 de la mañana**, en la Plaza Cardenal Orbe, **FIESTA DJ** con los DJs George y Panu.
- **A las 7 de la mañana**, **PRUEBA DE BARRUS** en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 7,30 de la mañana**, **DIANA** de txistularis a cargo del grupo Txindurri,
- **A las 8 de la mañana**, **2ª SUELTA DE VAQUILLAS** en la Plaza de Toros de Beti-Ondo.
- **A las 10 de la mañana**, **PASACALLES** con trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".
- **De 11´30 a 13´30h. de la mañana y de 4´30 a 7´30h. de la tarde**, **PARQUE INFANTIL**, en la Plaza de San Pelayo.
- **A las 12 del mediodía**, en la Plaza Cardenal Orbe, **HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES** de la localidad, que contará con un **ALARDE DE DANZAS** a cargo del grupo Txindurri.
- **A la 1 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **ENTREGA DE PREMIOS** de los diferentes concursos organizados por el Hogar del Pensionista.
- **A las 2 de la tarde**, en el Frontón Aritzmendi, **COMIDA POPULAR**, organizada por el Hogar del Pensionista para sus socios/as.
- **A las 5 de la tarde**, **CONCIERTO DE BAILABLES** en la Plaza Cardenal Orbe, a cargo de la Banda de Música de Eibar.
- **A las 7 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, **PARTIDOS DE PELOTA A MANO**: García - Zubiate contra Beitia - Arana y Antxia II - Aranburu contra Gallastegi - Bengoetxea. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 7 de la tarde**, **PASACALLES** de la Fanfarria "Irulitxa".
- **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **LARRAINDANTZA**.
- **A las 10´30 de la noche**, en la Plaza de San Pelayo, tendrá lugar el **ESPECTÁCULO DE**

CALLE "Girobira", a cargo del grupo Gaitzerdi.

- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** con la Orquesta "Escala 2000".
- **A las 11 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO DE ROCK**, con la participación del grupo "ETHS" de Marsella, y una selección de grupos locales.

DÍA 27, SÁBADO (día de zezen)

- **De 5 a 7 de la mañana**, en la Plaza Cardenal Orbe, **FIESTA DJ** con los DJs Javi y Mikel F.
- **A las 7 de la mañana. PRUEBA DE BARRUS**, en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 7,30 de la mañana, DIANA** de txistularis a cargo del grupo Suharri.
- **A las 8 de la mañana**, última **SUELTA DE VAQUILLAS**, en la Plaza de Toros de Beti-Ondo.
- **A las 10 de la mañana, PASACALLES** con trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".
- **De 10 a 11´30 de la mañana**, en el Parque Marqués de Valdespina, tradicional reparto de arroz a los/as concursantes, a cargo de la Asociación de Comerciantes de Ermua, y sardinas, a cargo de la Asociación de Comerciantes de la Plaza del Mercado, en la primera planta de la propia plaza. A partir de ese momento, comenzará el **CONCURSO DE PAELLAS** en las categorías infantil y adultos/as, amenizado por **TRIKITILARIS** de la Escuela de Música "Alboka".
- **A las 11 de la mañana**, en la Plaza Pasialeku, organizado por el Hogar del Pensionista, **REPARTO DE SARDINAS** para las personas mayores.
- **De 11´30 a 1´30 de la mañana y de 16´30 a 19´30 de la tarde**, **PARQUE INFANTIL**, en la Plaza San Pelayo.
- **A la 1 de la tarde, DEGUSTACIÓN** de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional **COMIDA POPULAR.**
- **A las 2 de la tarde, FALLO** del jurado y **ENTREGA DE PREMIOS**, en el parque Marqués de Valdespina.
- **A las 5 de la tarde, AURRESKU POPULAR y CONCURSO LOCAL DE JOTAS**, en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 6 de la tarde en la plaza de toros de Beti Ondo, ESPECTÁCULO CÓMICO TAURINO**, a cargo del "Bombero Torero y sus enanitos toreros", organizado por la Peña Taurina "Rui Bento Vasques".
- **A las 7 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **ROMERÍA POPULAR** a cargo de la orquesta "Lotxo Taldea", que incluirá la **LARRAINDANTZA.**
- **A las 10 de la noche, ÚLTIMA VERBENA**, con la orquesta "Izotz", en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 11´30 de la noche, RECIBIMIENTO** de la fanfarria de la Escuela de Música "Alboka" en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 12 de la noche**, en el campo de fútbol de San Pelayo, **FUEGOS ARTIFICIALES** y pasacalles de vuelta a la Plaza Cardenal Orbe, donde se cantará el **AGUR JAUNAK**, se enterrará la sardina y se disparará el chupinazo de despedida.
- **A las 12,30 de la noche**, continuará la **VERBENA** hasta las 3 de la madrugada.

- Recopilación y textos de fotografías: **Estibalitz González**
- Fuente para los pies de foto: "**Ermua-Eitzaga leku-izenak. Geure izanaren barrena**", de Fernando Aranberri.

SANTIXAUETAN DROGAK HARTZEKOTAN ...

NOTERAYES

- ALKOHOL SANTIXAUETAN= ☹
- ALKOHOL GEHIEGI= ☹☹☹☹☹
- DROGAS EN SOLEDAD = ☹
- DROGAK + BESTE DROGA BATZUK=
- DROGAS + SEXO= L+ +sida+...
- DROGARIK GABE = ☺
- Drogas; +información, - riesgos.

non??

sociocomunitario@udalermua.net-943 179 162-www.energycontrol.org

(Y si vas a tomar drogas en Santiagos, memoriza en tu móvil el **112** de emergencias: puedes necesitarlo)

BASARRIXA ERMUAN

Estibalitz González

Gaur eguneko Ermua ezagututa, zeiñek esango luke sasoi baten nekezal herrixa zanik eta ixa hogei basarri euazela kale-kalian? Orozko, Txantxikua, Rifeñua, Sinko, Arrako, Torreta, Motxu, Otxua, Antonatxa, Trake, Santukua, Infreñu, Karabixa, Kaskillunekua, Palazio zaharra, Purgatorixo eta Torrekua. Herritxik apur bat aldenduta Abeletxe, Ureta, Betiondo, Ongarai, Espilla, Tellerixa, Errotabarri, Patri, Joxio, Errekalde, hiru Elorreta eta Urko bixak geratzen ziran. Zelan esplikatu hain leku estuan hainbeste batzia? Ba etxiaren kontra ortu txataltxoren bat baeken be, soluak eta fruta-arbolak herritxik kanpora euazelako. Gehixenak etxebizitza batekua ziran, famelixa bakarrandako altxautakuak eta kaletxietatik desberdintzen ziran dan-danetan kortia eta ganau bururen bat eualako.

Biharra sendo eiñ bihar izaten zanez, zeregiñak ondo partiduta egoten ziran: ortua, oillo eta txarrixaren kargua andrena izaten zan; soloko biharra eta ganauaren gobernua gizonena eta umiendako eurak eitxeko moduko ardurak gordetzen ziran. Uda aldera egoten zan kanpuan eiñbiharreko gehixen eta umiak usautakuak ziran ganajatekuak eskuariakin pillatzen, behi zaiñan, sagar batzen, goldatzeeran idixen aurrian itxurran eitxen edo batutako jenerua sabaixan zabaltzen. Urteko sasoi horretan gitxitxan juaten ziran eskolara, etxaldeko zeregiñei kargu eiñ bihar izaten zotsien eta; udeguna noiz etorriko zain egoten ziran juan ahal izateko. Baiña handik urtendakuan, beti egoten zan zeri kolpe eiñ: menditxik sutarako egurra jirau, intxorrak eta gaztaiñak batu, ganauari azpixak eitxeko idia burdira altxau, ixotako uruna astuan ekarri errotatik, ganauak illundu aurretik etxeratu... arnasia hartzeko astirik bez! Afalostian ezkatzeko sutonduaren berotasunian baba gorrixak urkulduaz edo artua garanduaz, nagusixen ipoiñak entzutia izaten zan entretenimendu bakarrenetakua eta txirristik esan barik sasoiz ohera. Lotua izaten zan basarriko umien bizimodua kalekumienakin konparatuaz, baiña halan be beti topatzen eben olgetako astixa.

Basarri danetan hazten zan txarrixa eta haretxen okelia izaten zan urte guztixan jaten zan bakarra. Txahalak matarifiari saltzen jakozan, diru apur bat etaratzeko. Oiñ, hori bai, etxerako moduan hazitxakuak ziran txahalok: erremolatxia, nabua, alpapia eta artoberdia gordetziaz aparte pagotxa, sekulabedarra zein aiurbia, bedarrik gozuenak emoten jakuezen.

Ixa basarri danak eken sagastiren bat. Alerik edartxuenak jan ostian (ahal dala mutikuak edo txorixak lapurretan eiñ aurretik), gainontzekuak sagardotarako ebalten ziran. Garixa etxian hartzen ebenak, zapatuero Santukuara juaten ziran, bertako laban asterako ogixa erretzeko. Arturuna gabetan edo armosutan taluak, morokilla edo artotesnia prestatzeko ezinbestekua zan. Gitxitxan faltako zan jatorduan aza edo baba platerkada edar bat, bere urdai edo txorizo zatixakin, ogi puntatxo bat edo goixian oilloren batek betiko habixan eiñdako arrautzia. Goserik eta, basarrixetan gitxi; baiña biharra, akabera barik!

EL CASERIO EN ERMUA

Estibalitz González

En vista del aspecto tan urbano que muestra hoy en día Ermua, resulta difícil imaginar que en épocas anteriores en el centro del pueblo hubiera casi veinte caseríos: Orozko, Txantxiku, Rifeñua, Sinko, Arrako, Torreta, Motxu, Otxua, Antonatxanekua, Trake, Santukua, Infreñu, Karabixa, Kaskillunekua, Palazio zaharra, Purgatorixo y Torrekua. Más alejados del centro estaban Abeletxe, Ureta, Betiondo, Ongarai, Espilla, Tellerixa, Errotabarri, Patri, Joxio, Errekalde, tres Elorreta y los dos Urko. ¿Cómo se explica que se pudieran agrupar tantos en un espacio tan estrecho? Pues porque aunque al lado de la casa tenían una pequeña huerta, los pastizales y frutales se extendían a las afueras del casco urbano. La mayoría de las construcciones era de una sola vivienda, pensadas para albergar a una sola familia y les diferenciaba del resto de casas el tener cuadra y ganado.

Como había que trabajar duro, las labores estaban bien repartidas: la huerta, las gallinas y el cerdo estaban a cargo de la mujer; el trabajo duro del campo y el ganado eran responsabilidad del hombre y para los niños y niñas se reservaban tareas a su medida. Era en época de verano cuando más faena había en el campo y era común verles apilando con el rastrillo el pasto para el ganado, cuidando vacas, recogiendo manzanas, guiando los bueyes para labrar la tierra o almacenando la cosecha en el pajar. En esa época del año iban poco a la escuela, pues debían atender los trabajos de casa, pero deseaban que llegara el otoño para volver a las aulas. No obstante, al salir de clase, siempre había algo que hacer: conseguir leña del monte para el fuego, recoger nueces y castañas, cargar en el carro de bueyes el helecho para la cama de los animales, traer del molino el burro cargado con la harina, guardar el ganado antes del anochecer... ¡ni un respiro! Tras la cena, al calor de la lumbre desgranaban alubia roja ó maiz, siendo los cuentos de los adultos uno de los pocos entretenimientos que tenían. Luego a la cama, temprano y sin rechistar. La vida de los niños y niñas de caserío era muy sufrida comparándola con la de los de la calle, pero así y todo siempre encontraban tiempo para sus juegos.

En todos los caseríos se criaba cerdo y los terneros se vendían al matarife para ganar un poco de dinero. Ahora bien, eran criados con mimo, como si fueran para consumir en casa: además de remolacha, nabo, alfalfa y maíz forrajero, se recogía trébol encarnado y otras hierbas apropiadas para el forraje a los animales.

Todos los caseríos tenían su manzanal. Tras comerse las mejores piezas (a poder ser antes de que las robaran los chavales o los pájaros) se utilizaba el resto para elaborar sidra. Los que cosechaban trigo en casa, cada sábado cocían el pan para la semana en el horno de Santukua. La harina de maíz era imprescindible para preparar los talos, el morokil o la torta de maíz con leche del desayuno o la cena. Difícilmente faltaría en la comida un buen plato de berza o alubias, con su trozo de tocino o chorizo, un pedacito de pan o el huevo que a la mañana había puesto una gallina en el corral. ¿Hambre? Poca en el caserío, ¡pero el trabajo, sin fín!

Hilak 27, Larunbata. ZEZEN EGUNA

- **Goizaldeko 5etatik 7ak arte**, Djen **JAIALDIA**, Javi eta Mikel F.rekin.
- **Goizeko 7etan**, plazako pilotalekuan, azken **BARRUS** partidak jokatuko dira.
- **Goizeko 7,30etan**, Suharri taldeko txistulariek **DIANA** joko dute.
- **Goizeko 8etan**, Beti-ondoko zezen-plazan, **BIGANTZAK** izango dira.
- **Goizeko 10etan**, Alboka Musika Eskolako trikitilariek **KALEJIRAN** irtengo dira.
- **Goizeko 10etatik 11,30etara**, Ermuko Merkatari Elkarteak arroza banatuko du Valdespina Markesaren parkean eta Merkatu Plazako Merkatari Elkarteak sardinak banatuko ditu merkatuko lehen solairuan, hurrenez hurren. Ondoren, **paella LEHIAKETA**ri hasiera emango zaio. Lehiaketak bi kategoria izango ditu: nagusiak eta gazteak. Sukaldaritza lanak "Alboka" Musika Eskolako **TRIKITILARIEN** musikaz alaituko dira.
- **Goizeko 11etan**, Pasialeku plazan, Nagusien Etxeak antolatu duen **SARDINA BANAKETA** aitona/amonentzat.
- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, **HAURRENTZAKO PARKEA** egongo da.
- **Arratsaldeko ordu 1ean**, lehiaketara aurkeztu diren janariak **DASTATUKO** dira, eta ondoren ohiko **BAZKARI HERRIKOIA**ri hasiera emango zaio.
- **Arratsaldeko ordu 2etan**, epaimahaikoek lehiaketako **IRABAZLEAK ezagutaraziko** eta **SARIAK banatuko** dituzte.
- **Arratsaldeko 5etan**, C. Orbe plazan, **HERRI-AURRESKUA** dantzatuko eta **JOTA LEHIAKETA HERRIKOIA** ospatuko dira.
- **Arratsaldeko 6etan**, Beti-ondoko zezen-plazan, **IKUSKIZUN KOMIKO TAURINOA** izango da. "El bombero torero y sus enanitos toreros". Antolatzailea: 'Rui Bento Vasques' Peña.
- **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, 'Iotxo' taldearekin **ERROMERIA** eta **LARRAINDANTZA** izango dira.
- **Gaueko 10etan**, plazan, 'Izotz' taldeak azken **DANTZALDIA** girotuko du.
- **Gaueko 11,30etan**, 'Alboka' Musika Eskolako fanfarreari **ONGI ETORRIA** emango zaio.
- **Gaueko 12etan**, San Pelaioko futbol-zelaian, **SUZIRIAK** izango dira. Ondoren txarangen kalejira Cardenal Orbe plazara itzuliko da, AGUR JAUNA abesteko eta azken txupinazoa bertan botatzeko, jaiei AGURRA EMANEZ.
- **Gaueko 12,30etan**, **DANTZALDIAK** aurrera jarraituko du, goizaldeko 3ak arte

- Argazki-bilketa eta textuak: **Estibalitz González**.

- Baserrien argazki-oinen argibideen iturri nagusia Fernando Aranberrik idatzitako "**Ermua-Eitzaga leku-izenak. Geure izanaren barrena**" liburua izan da .

JAIETAN, ERASO SEXISTARIK EZ!

Eta, ez ahaztu!:
Etxeko betebehar guztiak, Santixauetan denon artean!

También en Santiagos,

ERMUA:
MUNICIPIO LIBRE DE AGRESIONES SEXISTAS

Asesórate y denuncia cualquier agresión:

Emakumearen Udal Zerbitzua. Servicio de Atención a la Mujer
Udaletxean / en el Ayuntamiento

☎ **943 17 63 00**

Y no olvides que, compartiendo los trabajos de casa, podemos disfrutar todos ¡Y TODAS!

Ondo pasa!

EMAKUMEAREN UDAL KONTSEILUA
CONSEJO MUNICIPAL DE LA MUJER

SANTIXAUAK 2002

Ongarai.
Gure Etxea pareko etxe ilara altxatu zen haren lekuan eta eskolak alboko landeetan.

Ongarai.
El grupo de viviendas que se encuentra frente a Gure Etxea se construyó en el lugar donde se encontraba el caserío, y las escuelas, en las campas de al lado.

- Aizkolariak: Kepa Atutxa eta Ernesto Ezpeleta.
- Fardoaren jasotzea: Ignacio Flores eta Fernandito.
- Berunaren jasotzea: Mikel Alzola.
- **Arratsaldeko 4,30etan**, San Pelaio bolatokian, **BOLO-PALMAKO** partida jokatuko da Guarnizoko (Kantabria) Peña bolística "Los Remedios" eta Ermuko Peña Bolistica Montañesaren artean.
- **Arratsaldeko 5etan**, Aritzmendi pilotalekuan, Pilota Elkarteak antolatutako **PROFESIONALEN ARTEKO ESKUPILOTAKO PARTIDUAK:** González-Sukia bikotea Baleztena-Apeztegiaren aurka, eta Titín III-Zezeaga bikotea Capellán-Goni III.aren aurka jokatuko dute.
- **Arratsaldeko 6etan**, Ermuko Txistulari Eskolako txistulariek **KALEJIRAn** irtengo dira **ERRALDOI ETA BURUHANDIEKIN**.
- **Arratsaldeko 6etan**, Beti-ondoko zezen-plazan, 'Rui Bento Vasques' Penak antolaturiko **ZEZENKETA** izango da. Parte hartuko duten toreroek: Francisco Javier eta Roberto Galán. Zezenak Salamancako Lorenzo Rodríguezenak dira.
- **Arratsaldeko 8etan**, C. Orbe plazan, **EUSKARAREN ALDEKO** KONPROMISUA agerrarazteko **TOPA**. Antolatzailea: Alaitzaindia taldea. Ondoren, parte hartze libreko **LARRAINDANTZA** izangoda.
- **Gaueko 10,30etan**, San Pelaioko parkean, **KALE-IKUSKIZUNA**, Markeliñe taldeak 'DSO' antzezlana aurkeztuko du.
- **Gaueko 11etan**, plazan, 'Nuevo Talismán' Orkestrak **DANTZALDIA** girotuko du.
- **Gaueko 11etan**, Valdespinako Markesaren parkean, **ROCK KONTZERTUA** izango da, Madrilgo 'Sin Dios' eta Ermuko beste hainbat talderekin.

Hilak 26, OSTIRALA

- **Goizaldeko 5etatik 7ak arte**, **DJen JAIALDIA** egongo da. DJ partehartzaileak: George eta Panu.
- **Goizeko 7etan**, plazako pilotalekuan **BARRUS** partiduak jokatuko dira.
- **Goizeko 7,30etan**, Txindurri taldeko txistulariek **DIANA** joko dute.
- **Goizeko 8etan**, **BIGANTXAK** izango dira Beti-Ondoko zezen-plazan.
- **Goizeko 10etan**, Alboka Musika eskolako trikitilariek herrian zehar **KALEJIRA** egingo dute.
- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, **HAURRENTZAKO PARKEA** egongo da.
- **Eguerdiko 12etan**, Cardenal Orbe plazan, herriko **NAGUSIEI OMENALDIA** eskainiko zaie. Txindurri taldeak **DANTZA ERAKUSTALDIA** emango du.
- **Arratsaldeko ordu 1ean**, plazan, Nagusien Egoitzak **SARIAK** banatuko dizkie antolatutako lehiaketetako garaileei.
- **Arratsaldeko ordu 2etan**, Aritzmendi pilotalekuan, Nagusien Egoitzak antolaturiko aitona/amona bazkideentzat **HERRI-BAZKARIA** izango da.
- **Arratsaldeko 5etan**, Cardenal Orbe plazan, Eibarko Udal Bandak **KONTZERTUA** emango du.
- **Arratsaldeko 7etan**, plazako pilotalekuan, **ESKUPILOTAKO PARTIDUAK** jokatuko dira. García-Zubiate bikotea Beitia-Aranaren aurka eta Antxia II.a-Aranburu bikotea Gallastegi-Bengoetxearen kontra jokatuko dute.
- **Arratsaldeko 7etan**, 'Irulitxa' fanfarreak **KALEJIRA** egingo du.
- **Arratsaldeko 8etan**, plazan, **LARRAINDANTZA** izango da.
- **Gaueko 10,30etan**, San Pelaio plazan, Gaitzerdi taldeak 'Girobira' tituluko **KALE IKUSKIZUNA** emango du.
- **Gaueko 11etan**, plazan **DANTZALDIA** izango da, 'Escala 2000' orkestrarekin.
- **Gaueko 11etan**, Valdespinako Markesaren parkean, **ROCK KONTZERTUA** izango da, Marsellako 'ETHS' eta Ermuko beste hainbat talderekin.

DASTAKETA eskainiko dute.

- **Gaueko 10´30etan**, Valdespina Markesaren parkean, **BERTSO JAIALDIA** egongo da, Jon Unanue, Eneritz Azkue, Beñat Ugartetxea, Alaitz Sarasola, Etxahun Lekue eta Gorka Ostolazarekin. Antolatzailea: Deba-Beheko Bertso Eskola.

Urbitarte, Patakonia eta Purgatorixo.
Hiru izen eta baserri bera. Etxeormiari joten-joten erreka zetorren eta etxeostean *Matxineneko* errotarako urerretena hasten zen. *Ur bitarte*, izen egokia benetan. Tente balego, Zubiaurren "Renault"a eta haren gaineko etxe multzoa beteko luke.

Urbitarte, Patakonia y Purgatorixo.
Tres nombres para un mismo caserío. El agua del río rebotaba contra su muro y de su parte trasera partía el cauce que movía el molino de Matxin. Entre aguas, nombre realmente apropiado. Estaba situado donde hoy se encuentra el concesionario "Renault" de la calle Zubiaurre.

HILAK 22, ASTELEHENA (Umeen eguna)

- **Goizeko 10etan**, Cardenal Orbe plazatik irtenda **KALEJIRA TXISTULARI eta BURUHANDIEKIN.**
- **Goizeko 10etatik arratsaldeko ordu 1etara**, Cardenal Orbe plazan, **HAURRENTZAKO TAILERRAK.** Antolatzaileak: Txarangen Batzordea, Antxitxiketan Taldea eta Gurutz Gorriko Gazteria Saila.
- **Arratsaldeko 4etan**, Cardenal Orbe plazan, **HAURRENTZAKO JOLASAK.**
- **Arratsaldeko 5,30etan**, Cardenal Orbe plazan, **HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA** izango da, Txaranga Batzordearen eskutik.
- **Arratsaldeko 6etan**, Cardenal Orbe plazan, **HAURRENTZAKO DISKOTEKA eta KARAOKEA.**

- **Gaueko 10'30etan,** Valdespina Markesaren parkean, folk eklektikoaren "Eguen Banda" taldeak **KONTZERTUA** emango du. Antolatzailea: Sosioux Kultur Band.

HILAK 23, ASTEARTEA

- **Arratsaldeko 5etan**, Ermuko Txirrindulari Elkarteak antolatutako , **TXIRRINDULARITZAKO EUSKAL TXAPELKETA** jokatuko dute 23 urte baino gazteagoak diren txirrindulariek. Lasterketa VI. Centenario kaletik irtengo da eta Ongarain bukatuko.
- **Arratsaldeko 6´30etan**, Cardenal Orbe plazan, **ALTUERA-JAUZIKO ERAKUSTALDIA**, egingo da. Antolatzailea "Bidezabal" Atletismo Kluba.
- **Gaueko 10,30etan,** Valdespina Markesaren parkean, **FOLK KONTZERTUA** emango du "Nehalennia" taldeak.

HILAK 24, ASTEAZKENA

- **Arratsaldeko 7etan,** Cardenal Orbe plazan, "Alboka" Musika Eskolako fanfarreak alaituriko **TXARANGEN AURKEZPENA** egingo da. Aurkezpenaren ondoren herrian zehar ohiko kalejira egingo da.
- **Gaueko 11etan**, Cardenal Orbe plazan, **DANTZALDIA** "Rally" orkestrarekin.
- **Gaueko 11etan,** Valdespina Markesaren parkean, **ROCK KONTZERTUA**, "Dirty Jackets" taldearekin eta Ermukoak diren beste hainbatekin.

HILAK 25, OSTEGUNA

- **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, 'Rallye' orkestrak **GAUPASA** girotuko du.
- **Goizeko 7etan**, Cardenal Orben, AEK Euskaltegiko Ikasleen Elkarteak antolaturiko **BARRUS partidak** jokatuko dira.
- **Goizeko 7,30etan**, Txindurri taldeko txistulariek **DIANA** joko dute.
- **Goizeko 8etan**, **BIGANTXAK** izango dira Beti-Ondoko zezen-plazan.
- **Goizeko 10etan**, **KALEJIRA** izango da, 'Alboka' Musika Eskolako trikitilariekin.
- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta 4,30etatik 7,30etara bitartean,** San Pelaio plazan, **HAURRENTZAKO PARKEA** egongo da.
- **Eguerdiko 12etan**, S. Apostoluaren elizan, herriko patroiaren omenez **MEZA** egongo da.
- **Eguerdiko 12,30etan**, Cardenal Orben, **HERRI-KIROL** ikuskizuna izango da. Probak eta partehartzaileak honako hauek dira:
- Harrijasotzaileak: Iñaki eta Inaxio Perurena, Aimar, Pato I eta Zelai-luze.

- **Gaueko 10´30etan**, Valdespina Markesaren parkean, **KONTZERTUA** Salvadorreko 'Chamba', kantautorearekin. Antolatzailea: Komite Internazionalistak.

Antonatxa.
Antxinekoa zela pentsatu behar, leihoetako aztarna arabiarrei erreparatu ezkero. 1.955 urtean bota zen, sei alturarako aszensordun lehenengo etxea altxatzeko. Erretratuaren ezkerraldean Ugaldeneko etxea eta Pedratxanekoa agertzen dira. Gaur egun "Herga" kafetegia, "Itze" optika eta "Ganda-koy" arropa denda daude euren ordez.

Antonatxa.
Considerado uno de los caseríos más antiguos si atendemos a los restos árabes de sus ventanas. Fue derribado en 1.955 para levantar el primer edificio de 6 pisos con ascensor. A la izquierda de la fotografía se encuentran las casas de Ugalde y Pedratxa. Hoy están la cafetería "Herga", la óptica "Itze" y la tienda de ropa "Ganda-koy".

HILA 19, OSTIRALA

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal Kiroldegian, **FUTBITO TXAPELKETAK** aurrera jarraituko du.
- **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, txarangen arteko joko gehiago, oraingoan **PEPINOren jokoarekin** eta **SOKA-TIRAko finalarekin.**
- **Gaueko 10etan**, Cardenal Orbe plazan, hasiera emango zaio Txarangak antolatutako **PLAY-BACK LEHIAKETARI.**

HILAK 20, LARUNBATA

- **Goizeko 9´15etan**, Udal Kiroldegian, **24 ORDUKO FUTBITO TXAPELKETAK** jarraituko du.
- **Goizeko 10etan**, Cardenal Orbe plazan, Xake Taldeak antolaturiko **ALDIBEREKO XAKE PARTIDEN ERAKUSTALDIA.**
- **Goizeko 10etan**, Cardenal Orbeko pilotalekuan, **ARKU-TIROKO JAIALDIA** egongo da. Parte hartzea librea izango da. Antolatzailea: "Beti-Ondo" Arku-tiro Kluba.
- **Arratsaldeko 5etan**, Hanbreko industrialdean, Durangaldeko Txirrindularitza Eskolen arteko **TXIRRINDULARITZA LASTERKETA** izango da. Antolatzailea Ermuko Txirrindulari Elkartea.
- **Arratsaldeko 5etan**, Aritzmendi pilotalekuan, **BETERANOEN ARTEKO ZESTA PUNTAKO TXAPELKETAREN FINALA** jokatuko da. Antolatzailea: Ermuko pilotari ohien elkartea.
- **Arratsaldeko 6etan**, San Pelaio plazan, Ermuko Txirrindulari Elkarteak antolatutako **ZINTA LASTERKETA** izango da. Parte hartzaileen artetik aukeratuak direnak Irratizaleen Elkarteak antolatu duen **UMEENTZAKO X. AZERI-EHIZAN** ere parte hartu ahal izango dute.
- **Arratsaldeko 7´30etan**, **KALEJIRA** egingo da Dixie-Jazz "Dixielangileak" taldearekin. Antolatzailea: Sosioux Kultur Band.
- **Gaueko 11etan**, Cardenal Orbe plazan, **KONTZERTUA** "Ortophonk" eta "Amparanoia" taldeekin.

HILAK 21, IGANDEA

- **Goizeko 10etan**, San Pelaioko kantxa balioanitzean, Eztanda klubak antolaturiko **IRRATIZ GIDATUTAKO IBILGAILUEN ERMUA HIRIKO V. SARIA** jokatuko da.
- **Goizeko 10etan**, Udal Kiroldegian, **24 ORDUKO FUTBITO TXAPELKETAREN FINAL FASEKO** partidei hasiera emango zaie.
- **Goizeko 10etan**, Cardenal Orbe plazan, irteera emango zaio **MOUNTAIN-BIKEeko VII. HERRI MARTXARI.** Antolatzaileak: Urko Mendiko Txirrindulariak.
- **Goizeko 10etan**, San Martin plazan, Xake Taldeak antolaturiko **HERRI ARTEKO XAKE PARTIDA AZKARREN VIII. LEHIAKETA** jokatuko da.
- **Goizeko 11etan**, zabortegi ohiko zelaian, "La Verdad" Ehiza eta Arrantza Elkarteak **COLUNBAIRE TIROKETArako** entrenamendu saioak izango dira. **EPERRAREN TIRO TXAPELKETA** arratsaldeko 3etatik 7etara bitartean jotatuko da.
- **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, herriko kultur zentroek antolatutako **DANTZA ERAKUSTALDIA.** Parte hartuko duten taldeak: Alma de Aragón (Zaragoza), Rodastillo (Valladolid), eta Onladina (Txekia).

Dantza erakustaldian, Kultur Zentroek beren jatorrizko lurraldeetako **janari tipikoen**

Agurra

Ekainean izaten dudan eginkizunetako bat zuei herriko Santixau jai nagusietako egitaraua aurkezteko agurra idaztea da, eta horretara nator aurtengoan ere, gainera aitortu beharrean nago, beste behin, prestatutako egitaraua atsegin dudala.

Dakizuenez jaiak antolatzeko lanetan herritar askok hartzen du parte, horiek beren ahalegin eta zaletasunak kulturaren, kirolaren eta, oro har, gizartearen zerbitzura jarriz. Horien guztien ahalegina bikoiztu egiten da jai nagusien egitarauak eskain dezan guztion gusturako ekitaldi multzo oparo eta zabala.

Egitaraua aztertuz gero aterako dugun ondorioa berori oso anitza dela da eta, horrek bi gauza adierazten ditu, batetik, gure herriaren aberastasun sozial eta kulturala eta, bestetik, sentsibilitate ezberdinen bilgunea garela, gure komunitatearen ezaugarri nagusietako bat dibertsitatea baita.

Dibertsitateak posible egiten du herritarrak elkarrekin bakean bizi izatea eta herrialdeak askatasunez adierazi izatea eta, dakizuenez, egiteko horretan bai alkate bai herritar gisa ahalegin asko egin dut, biziki sinesten baitut bakea eta askatasuna posible direla balore horiek ideia, hizkuntza eta kultura ezberdinetatik adierazita ere.

Aukera hori argi eta garbi jasotzen da gure Santixau jaietan, Ermuan dibertitzeko eta gozatzeko dugun espaziorik behinena baita. Eta hori da egitarau hau aurkezten dudanean urtero errepikatzen dudan desioa.

ONDO PASA! GORA SANTIXAUAK!

CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
Alkatea

AZALA: **Ainhoa Toyos**. 2002ko Santixau kartel lehiaketaren 1. saria

ARGAZKIAK: Ermuko Artxibo Historikoa

HILAK 14, IGANDEA

- **Goizeko 10,30etan,** "Miguel de Unamuno" gizarte-zentroan, Judo taldeak antolaturiko **VIII JUDO TXAPELKETA SANTIXAUAK 2002.**
- **Arratsaldeko 7´30etan**, Cardenal Orbe plazan, Gure Ametsa eta Txindurri taldeetako dantzariek **DANTZA ERAKUSTALDIA** eskainiko dute.
- **Gaueko 10´30etan,** Valdespina markesaren parkean, Amaia Zubiriaren **KONTZERTUA.** Antolatzailea: Euskal Birusa.

HILAK 15, ASTELEHENA

- **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, **SOKA-TIRA** lehiaketak Txarangen Batzordeak antolatzen dituen koadrilen arteko jokoei hasiera emango die.
- **Gaueko 10´30etan,** Valdespina Markesaren parkean, **KONTZERTUA.** Riki López, kantautore komikoak "El hombre más feliz del mundo" tituluko saioa emango du.

HILAK 16, ASTEARTEA

- **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, txarangen arteko joko gehiago. Oraingo honetan **JATORRIZKO PEKATUA eta EL PRINGUE** jokoekin.
- **Gaueko 10'30etan**, Cardenal Orbe plazan, Ken Loachen "Ogia eta arrosak", **FILMAREN EMANALDIA**. Antolatzailea: Euskal Birusa.

HILAK 17, ASTEAZKENA

- **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, txarangen arteko jokoek aurrera egingo dute **TRIATLÓi eta KUBOEN jokoekin.**
- **Gaueko 10´30etan**, Valdespina Markesaren parkean, Kili-Kolo taldearen **ANTZERKI** saioa izango da. Antolatzailea: Gazte Asanblada.

HILAK 18, OSTEGUNA

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal Kiroldegian, "Herri Muga" elkarteak antolaturiko **24 ORDUKO FUTBITO TXAPELKETA**ri hasiera emango zaio.
- **Arratsaldeko 6etan**, Cardenal Orbe plazako pilotalekuan, **PALETAKO HERRI TXAPELKETAREN finala** jokatuko da. Antolatzailea: Paleta Kluba.